

Восточногерманского социалистического режима. То, что архивист скорее чем политический деятель имеет доступ к документам любого репрессивного режима, имеет первостепенную важность в защите и балансировании прав жертв и прежних угнетателей.

**Архивы и международное судебное преследование - геноцид, правосудие и архивные инновации**, Том Адами

Международный уголовный трибунал по Руанде (ICTR) существует с 1995 года. Судебное преследование лиц, ответственных за преступления, совершенные в Руанде в 1994 году, — главное основание для хранения документов и оказания архивных услуг. ICTR и его Отдел судебных документов и архива разработали систему, которая успешно служит Трибуналу в ведении судебных дел. Глобализация судебного процесса, в котором эта система задействована, привела к тому, что ICTR разработал практику хранения документов для органов международного уголовного судопроизводства в целом. Эти новшества включают в себя тезаурус ключевых слов в области уголовного судопроизводства и метаданные; дистанционное формирование судебной документации, общедоступную базу данных по всем судебным документам, и так далее. Правильное хранение документов особенно важно для самих жертв геноцида - доступ к документам обеспечивает возможность для духовного очищения и памяти. С точки зрения глобальной перспективы, документы бесценны для будущих поколений и для развития международного гуманитарного законодательства.

**“Взятие Сторон”: Национальный архив и защита прав человека в мультикультурном обществе**, Габриэла Нишигучи

Какую роль государственный архив играет в деле защиты прав населения? — особенно, в мультикультурном обществе. В этом докладе рассматриваются несколько архивных примеров из исторического прошлого Канады. Все они касаются канадской политики 20-ого столетия в области “наращивания законодательных и административных мускулов” против этнически или расово опознаваемых групп населения. Автор восстанавливает связи между имеющимися государственными документами и согласен в обществе в этих делах и высвечивает роль государственных архивистов, поскольку “лояльная оппозиция” — в британском парламентском смысле — не только гарантия того, что документы станут частью документального наследия нации, но также и подъем общественное понимание критической важности архивного документа в восстановлении тождества граждан, чьи права были нарушены.

**“За” и “против” доступа к документам спецслужб, ответственных за нарушения прав человека: итоги последнего десятилетия в Украине**, Геннадий Боряк

Во многих странах мира, двадцатое столетие характеризовалось правлением репрессивных режимов, существовавших вплоть до конца столетия. Управление архивами секретных и специальных служб, которые поддерживали эти режимы через притеснение и подавление прав человека — проблема, обычная во многих из этих стран, и их архивных служб в частности. в украине архивы кГБ были переданы в государственные архивы почти сразу после ликвидации кГБ в 1991 г., но законодательство 1993 года позволило создание архивов документов этих спецслужб. кроме того, государственные архивы были не всегда способны справиться с огромным количеством документов, предназначенных для передачи. В условиях доступа сохраняется сложное равновесие между секретностью и свободой информации, правами индивидуума, жертвы или же преступника и членов их семей. До некоторой степени неизбежность этих конфликтов обусловлена конфликтами в законодательстве и Конституции; в то время как одни законодательные акты обеспечивают права граждан на информацию о себе, другие защищают тайну частной жизни. Методы работы бывших спецслужб, включая подделку и фальсификацию доказательств, заставляют архивиста выходить на дальнейшие уровни принятия решений относительно законности информации, отраженной в документах. В этих обстоятельствах архивисты Службы безопасности Украины стали и сторожами и гарантами прав человека, но эти функции требуют законодательной базы, которой пока еще нет.

**“Архивы скорби” в Латинской Америке**, Глория Альберти

Автор описывает ситуацию в Латинской Америке в последние десятилетия, когда во многих странах государственные учреждения нарушали права человека, затем поясняет специфические особенности “архивов скорби”. Она определяет их как архивы, собранные родственниками жертв режима, которые под воздействием страданий постарались собрать сведения о положении своих родных и друзей. Речь идет об архивах, которые не явились

результатом деятельности учреждений или государственного делопроизводства, ни итогом работы традиционных архивов. Автор статьи видит их ценность в установлении правды о прошлом, говорит об их пользе при обучении новых поколений людей и для создания антитеррористической этики и морали. Для физического и интеллектуального сохранения этих фондов надо оказывать им техническую поддержку, продолжать борьбу за признание и защиту этих архивов как национального документального достояния.

**Архивы и организации защиты прав человека в Аргентине**, Патрисиа Таппата де Вальдес  
Во вступлении автор проследил политическую историю Аргентины, включающую кровавый антидемократический государственный переворот между 1976 и 1983 гг., затем она рассказала о различных организациях, целью которых является создание и поддержание памяти о нарушениях прав человека. Их деятельность возможна благодаря возвращению существующих документальных источников и в создании дополнительных источников, таких как устные рассказы очевидцев. Она называет документальные комплексы, которые были созданы организациями при осуществлении различных юридических действий или при работе реабилитационных комиссий, а также в результате частичных изъятий полицейских архивов. В конце 2003 г. был организован Национальный Архив Памяти, отличающийся от Национального Архива. Его задачей является сохранение, изучение и распространение официальных документов, которые доказывают нарушения основных прав и свобод. В статье также говорится об усилиях организаций по защите прав человека с целью распространения имеющихся у них материалов для восстановления памяти и для обеспечения жертвам режима и их близким должных компенсаций.

**Архив Международного комитета Красного Креста как источник для восстановления прав жертв**, Джордж Виллемин

Авторы поясняют, как Международный комитет Красного Креста может способствовать реконструкции тождества жертв вооруженного конфликта, как поддерживая их в конце такого конфликта в процессе их реинтеграции в общество, и, предоставляя свой архив в их распоряжение. Этот архив состоит из двух основных частей: архивы Центральной службы розыска, которые содержат большое количество персональной информации, о заключенных, чтобы воссоединить их с их семьями и позволить им извлекать выгоду из любой доступной справки. Эти документы используются, в частности в процессе восстановления личных прав. Архивы, которые созданы в ходе гуманитарной работы Международного комитета Красного Креста, составляют вторую часть. Они обеспечивают, в частности информацию об условиях, в которых жертвы живут и оказываемой им помощи. Они способствуют реконструкции скорее коллективной, нежели индивидуальной памяти, поскольку они не отражают целиком масштабов бедствий, документы о которых хранят.

**Поддержка Фонда Форда для архивов по правам человека**, Алан Дивак

Фонд Форда в США поддерживает проекты, которые способствуют развитию демократии, уменьшению бедности и несправедливости, развитию международного сотрудничества и пропаганде достижений человечества. Он поддерживает архивные проекты как часть больших программ в области прав человека, особенно в странах, которые переходили от репрессивного к демократическому правлению. В особенности работают две программы. Проект общества “Мемориал” в России касался сбора документов и устных свидетельств о преступлениях Сталина. В Латинской Америке отделение фонда в Сантьяго занимался документами неправительственных организаций с целью их сохранения и обеспечения к ним доступа. Фонд также работает в существующих демократических государствах: В США он поддерживает работу Архива национальной безопасности, который действует как независимое, неправительственное хранилище правительственных документов, чтобы в соответствии с Актом США о свободе информации защищать документы и обеспечивать к ним доступ. Обсуждается вопрос о том, что в то время как государственный архив — необходимый ресурс для доступа к информации в демократическом и открытом обществе — это все же недостаточный ресурс и документы, хранящиеся в сохраняемые негосударственных организациях также важны и необходимы.

**Сохранение памяти о народах Нигерии: рукописи и устные источники**, Идрисса Янсамбу

Объяснив административную организацию Нигерии и его Национального Архива, автор описывает рукописи и устные источники, которые составляют память о народах Нигера. Институт исследований и гуманитарных наук хранит в очень плохих условиях арабские и



аджамские рукописи, а также устные источники. Фоно архив Радио и телевидения Нигерии хранится в Национальном архиве. Центр исторических и лингвистических исследований устных традиций (CELHTO) Африканского Союза осуществляет программу по сбору устных свидетельств истории этой части Африки. Выражается надежда, что в результате этих действий появятся архивы устных традиций, где эти источники будут бережно сохраняться.

**Права человека, устная история и память аборигенных народов: Южноафриканский национальный проект по устной истории и истории народа Гриква.** Генри Бредекамп. Национальная программа по устной истории в Национальном Архиве Южной Африки призвана восполнить некоторые пробелы в национальной истории и знаниях, порожденные прежними правящими режимами - колониальным и режимом апартеида. В процессе реализации Программы проводится документирование устной истории различными средствами, такими как устные традиции (сведения, передаваемые от поколения к поколению) и устные показания (история, рассказанная очевидцами различных событий). В соответствии с решением Рабочей группы ООН по аборигенным народам для документирования истории народа Гриква были созданы специальные документационные центры. Во время апартеида, с середины 1960-ых до начала 1980-ых годов, эти центры не работали.

**Архивы и африканский Ренессанс: восстановление права на человеческое достоинство. Проект Южной Африки - Мали по сохранению средневековых рукописей в Тимбукту,** Грэхэм Домини

Автор доказывает, что одной из целей колониализма было преднамеренное разрушение и искажение истории Африки и коренных систем знания. Это оказало глубокое воздействие на восприятие африканцами самих себя и своего наследия и на восприятие со стороны. Их человеческое право на достоинство и самовыражение систематически отрицалось в этом процессе. В статье описываются истоки объединенного проекта Южной Африки и Мали по сохранению средневековых рукописей в Институте Ахмед-бабы в Тимбукту. Проект рассматривается в контексте видения Президентом Мбеки Африканского Ренессанса. Сообщение исследует культурное значение рукописей для Мали, Африки, ислама и для мирового наследия. Условия в Институте Ахмед-бабы рассматриваются как общие условия хранения рукописей в Мали и сахельских регионах. Помимо специальной программы действий для проекта упоминаются другие международные инициативы. В заключении проект рассмотрен в рамках контекста Нового Партнерства для Африканского Развития (NEPAD).

**Память и право на информацию в странах присахарской Африки: перспективы архивов на примере Сенегала,** Мбайе Тиам

Феномен демократического открытия общества, который на протяжении 1980-х годов наблюдается в странах присахарской Африки, объясняется требованиями нового поколения соблюдения своих прав, включая право на доступ к государственной информации. Правительство Сенегала начало предпринимать меры для облегчения доступа к архивным документам. Эти меры вполне достаточны для дел, хранящихся в Национальном архиве, но остаются неудовлетворительными для текущей документации, создаваемой в учреждениях. В связи с тем, что речь идет о вопросе, представляющем интерес не только для круга специалистов, но для граждан в целом, автор высказывается в пользу реализации целой политики в области доступа к информации. Эта политика должна включать законодательные меры, обеспечивающие доступ к документам, которые уважали бы интересы государства и интересы частных лиц. Чтобы стать эффективной эта политика должна сопровождаться осуществлением в учреждениях программы управления государственными документами (records management). Автор показывает, какие выгоды из этого сможет получить государственное управление в плане обновления и развития, и каковы будут выгоды для архивов в смысле укрепления своего положения в обществе и текущей деятельности, как во франкоговорящей Африке в целом, так и в Сенегале в частности.

## 摘要

**解放、和解及档案的重要性, 南非大主教图图**

在世界的各个角落, 在历史的不同阶段, 人类相互之间犯下了种种难以言状的罪行。从南非议会的文件和国家档案馆的馆藏里, 我们可以找到产生和实行种族隔离制度的证据。这些文件本身也意味着, 历史是不能否定的, 即使现在某些人拒绝承认他们曾经卷入罪恶。同样, 尽管(南非)真相和调解委员会发布的报告曾引起争议, 但它掌握着大量历史事件的直接证据。可见, 要说明南非的历史事实, 档案至关重要; 要防止暴行的重演, 档案不可或缺。档案可以激发社会说“不, 决不重蹈覆辙”, 它们也能够为维护人权提供有力的保障。人们应该牢记过去, 这样才不会让历史重演。

**档案与人权, G. 布莱班特**

作者探讨了档案理念与人权理念之间的关系——如果不做调查, 这个比较乍看上去颇令人吃惊。档案对保护侵权行为记忆十分重要, 这一点在那些正向民主过渡的国家里尤其如此, 因为档案可以帮助甄别谁是迫害者谁是受害者, 从而使前者遭到惩罚后者得到昭雪和赔偿。公民有要求政府透明和参与政事的权利, 这是新近出现的概念, 并已演变成不可逆转的潮流, 档案在促使这些公民权得以实现中起着必不可少的作用。档案工作者传统上一直是国家机密的守护人, 而今他们却已促发了一场文化革命, 成为开放政府文件的主角。

**对镇压档案的评估和认识, A.G. 昆塔纳**

作者重新审视了十年来在管理已不复存在的专制政府安全部门档案方面所取得的进展。10年前, 在联合国教科文组织和国际档案理事会一项合作协议的框架下成立了一个工作组, 这个事情牵涉的利益几乎影响到有关国家的各个社会领域, 并引发了大范围的国际争议。联合国人权委员会在其关于不可侵犯这些权利的决议中采纳了该工作组成员乔伊撰写的报告。这篇报告的结论认为, 档案在帮助受迫害者行使自己的权利方面起着重要的作用, 因而有必要为此目的保护和管理档案。司法全球化现象导致了国际刑事法庭的建立, 产生了超出那些过渡期国家疆界范围的更广泛的意义, 使有关档案成为整个国际社会关注的事情。某些国家在政治过渡时期发生了修改法规决定(被称为“完全停止”或“服从责任”法律)的情况, 另一些几年前已完成过渡期的国家则出现了急于揭露严重的侵权状况的情形, 这些都导致人们倾向于超越政治过渡过程的时间局限, 使镇压档案的处理成为没有时限的问题。作者总结到, 制订完整的目录并找到和提供利用这些档案(它们的命运仍不可知), 利用其它资料作为建构真实的镇压档案的补充, 以及探讨各国的法律和行政措施(这些国家在民主过渡的过程中都遇到了历史的管理问题)等等, 都是必不可少的工作。

**起诉与抵制, 赔偿与调解——从德国的档案看一个国家历史上的两个专制政权, K. 奥登哈克**

前西德联邦档案馆档案人员的日常工作主要就是处理纳粹时期遗留下来的问题, 包括协助调查和起诉纳粹战争罪行的工作: 调查前政府文职和军职人员的历史, 帮助鉴别和确认战争罪犯; 找出能够支持纳粹受害人及其家庭赔偿诉求的文件。当时的一个特殊问题就是, 年轻的家庭成员要求查询档案, 以了解其长辈的纳粹史。德国统一之后, 档案工作者在这方面积累的经验又为甄别前东德社会主义政权时期的罪犯和受害者提供了很大的帮助, 使这项类似的工作总的来说取得了成功。由档案工作者而非政治家来决定如何处置任何一个专制政权的档案文件, 对于保护和平衡受害者与施害者的权利来说是非常重要的。

**档案与诉讼——种族灭绝, 正义, 以及档案工作创新, T. 阿达米**

成立于1995年的国际卢旺达刑事法庭(ICTR), 目前之所以开展文件保管和档案工作, 是要对那些应该为1994年卢旺达大屠杀负主要责任的罪犯提起公诉。该法庭的审判文件和档案处为了实现最终目标, 已建立了一个有助于审判程序的制度。这个制度涉及到法律程序



的全球化,从而促使ICTR制订了一套为国际刑事诉讼所通用的文件保管方法,其中包括刑事审判关键词表和元数据、审判文件远程归档办法、可提供所有审判文件的公共查阅数据库等。妥善的文件保管对于种族灭绝的受害者来说尤其重要——查阅这些文件可使人们得到精神上的宣泄并且铭记这段历史。从全球的角度看,这些文件是无价的,它们提醒后代汲取历史的教训,同时也能够推动国际人权法的建立。

#### 多元文化社会中的国家档案馆与人权保护, G. 西口

在一个多元文化的社会里,政府档案馆应该在保护公民的权利方面发挥什么样的作用呢?本文考察了加拿大历史上的几个档案实例。这些例子都涉及到20世纪加拿大推行的一些政策,这些政策使当时的政府能够针对一个少数民族群体或族群体动用法律和行政强权。作者对相关案件遗留下来的政府文件及其与社区重建之间的联系进行了探究,着重强调政府档案工作者应当“忠诚的反对派”的角色——也就是说,他们不仅要保证有关的文件成为国家文献遗产的组成部分,还要提高公众的意识,使他们了解档案在为那些权益受到侵犯的公民恢复身份方面的重要作用。

#### 对乌克兰过去10年秘密或特殊部门档案利用状况的评述, H. 博里阿克

在这个世界上的许多国家,20世纪的特征就是专制政权的统治,直到上世纪末,这些专制政权才被推翻。如何管理秘密和特殊部门保存的那些有关专制政府压制和践踏人权的档案,是这些国家,尤其是档案部门的一个共同问题。在乌克兰,克格勃的档案几乎在1991年该机构被撤消的同时就立即被转移到了国家档案馆,但1993年又立法允许为这些特殊部门的文件建立专门的档案分馆。此外,现有的国家档案馆往往没有能力处理此类档案的大量移交。在利用方面,档案馆要解决好隐私与信息自由这对复杂的矛盾,要权衡受害者以及不愿曝光的作恶者及其家人的个人权利。法律与宪法之间的矛盾在某种程度上加重了这些难以避免的冲突。比如,一些法律规定公民有权查阅涉及到本人的信息,另一些法律则要求保护个人的隐私。前安全机构的那种工作方式,其中包括制造假证据,使今天的档案工作者不得不参与进一步的决策,以判断文件信息的有效性。在这种情况下,乌克兰安全部门的档案工作者就成了人权的看护者和保证人,但这些职能需要一个法律基础,而这一点尚未被人们意识到。

#### 拉丁美洲的“痛苦档案”, G. 阿尔博蒂

作者首先概述了拉丁美洲大部分国家近几十年来所经历的制度性侵犯人权的情况,然后解释了“痛苦档案”的特点。她把这类档案界定为由熟悉受害者的人们汇集而成的档案。这些人在痛苦的煎熬下,想方设法获取有可能为其亲戚朋友的生活投下一线光明的信息。这些档案与制度化的实践、固定的行政程序或传统的档案管理方式没有关系。作者讲述了这些档案在确立历史事实方面的价值,强调了它们在教育年轻一代和创立反思道德观等方面的积极作用。为这些文件收藏的实体和智能保护提供技术支持,为使这些档案作为文献遗产组成部分的价值得到社会的承认而不断斗争,这些都是非常重要的。

#### 阿根廷的人权维护组织和档案馆, P. T. 德瓦尔森

作者首先简述了阿根廷的政治历史。在1976年至1983年间,这个国家经历了一场恐怖血腥的反民主政变。作者介绍了不同的组织如何通过收集现有的文件资料和形成诸如口述证词等补充材料,来试图建立并保存一个有关人权侵犯史的档案记忆。作者还提及了公共权力机构在司法活动中产生的档案系列、赔偿委员会的档案以及部分已披露的警察档案。2003年底,国家记忆档案馆成立。与国家档案馆不同,这个档案馆的任务是保存、管理和传播那些能够证明公民的基本权利和自由遭到侵犯的公共文件。作者还叙述了这些组织为维护人权而做出的种种努力,包括将本组织保存的文件提供社会利用,使它们在恢复人们的记忆、为受害者及其亲属的索赔要求等方面发挥有效的作用。

#### 国际红十字委员会的档案为重建受害者的身份提供依据, G. 威尔逊

作者阐释了国际红十字委员会怎样借两种方式帮助武装冲突的受害者重建个人身份:即支持受害者在冲突结束后重返社会和由受害者自行处置他们的档案。相关的档案包括两个主要部分,一是中央研究社的档案,它们记载了大量的犯人信息,收集这些个人信息的目的主要是帮助他们与家人团圆以及得到可能的帮助。在重建个人身份的过程中,特别需要利用这些文件。国际红十字委员会人道救援工作中形成的档案构成另一个主要部分,它们提供了有关受害者生存状况和救援工作成效等方面的信息,更有助于重建集体的而非个人的记忆。不过到目前为止,这类档案的贡献仍是有限的。由于人道行动的局限,许多受害者未被记录在案,这使现有的档案仅仅反映出创伤的局部而非全部,人们从中看到的只是每一个人的经历。

#### 福特基金会对人权档案的支持, A. 迪瓦克

美国的福特基金会一直支持强化民主、消除贫困和非正义、促进国际合作以及推动人类进步的相关项目。档案工作作为各类人权项目的一个方面,尤其是那些正从专制向民主转型的国家的档案工作,也得到了福特基金会的援助。本文特别探讨了基金会在俄罗斯和拉美的两个项目。在俄罗斯,基金会建立了向斯大林时代的受害者征集文件和口述证词的回忆工程,架起了记忆的社会网络,该网络在俄罗斯“解(非)斯大林化”的过程中以及在公民社会的发展中发挥了关键作用。在拉美,基金会驻圣地亚哥办事处把各类非政府人权组织联络在一起,帮助他们提高对本组织档案文件价值的认识,关注自身档案的状况,并采取妥善的保护措施,以便提供利用。基金会还积极促进民主国家的人权事业,比如在美国,为国家安全档案这一独立的、非官方的政府文件储存所提供资助,从事受美国《信息自由法》保护的信息查阅申请业务,保障和扩大信息的自由利用。人们认为,在一个民主和开放的社会里,国家档案是必要的信息资源,但并不充分,所以,非国家机构保存的文件同样重要。

#### 保护尼日尔人的记忆:手稿和口述史料, I. 扬萨姆布

在说明了尼日尔及其国家档案馆的行政组织结构之后,作者描述了那些构成尼日尔人记忆的手稿和口述史料。尼日尔科学人文研究所收藏有阿拉伯和艾扎米斯(Ajamis)手稿以及口述史料,尽管它们的保存条件非常糟糕。国家档案馆则保存了尼日尔广播电视台的录音档案。非洲联盟语言和口述史研究中心(CELHTO)近几年开展了一项收集口述实录的计划,其中由瑞士和非洲口述记录信息化所(NOREA)资助的非洲口头传说档案文献(ARTO)工程最引人关注。希望这些项目最终将产生更易得到保存的口述档案。

#### 人权,口述史和土著民族的记忆:南非国家口述史项目和Griqua族的故事, H. 布雷德坎普

南非国家档案馆的国家口述史计划旨在弥补旧政权时期(包括殖民时期和种族隔离时期)的政府及其政策所导致的历史和知识中的空白。在这个计划中,口述史被界定为以各种方式记录下来的口述记忆,既包括口头传说(代代相传的历史),也包括口述证词(消息提供者一生中所发生的历史)。本文集中介绍了Griqua口述项目。Griqua是一个土著民族(根据联合国土著民族工作组的定义),Griqua项目就是要记录这个民族的历史,以及他们在20世纪60年代中期和80年代早期因种族隔离制度而被迫迁徙的经历。

#### 档案与非洲的复兴:人类尊严的恢复——南(非)马(里)通布图中世纪手稿档案保护工程, G. 多米尼

作者认为殖民主义者的企图之一就是故意销毁和诋毁非洲的历史和土著知识系统。这对非洲的自我认识和遗产观以及非洲人对外界的认识都产生了深刻的影响。在殖民过程中,非洲人的尊严和自我表达权受到系统的否定。作者介绍了南非和马里两国为保护通布图



Ahmed Baba研究所收藏的中世纪手稿档案共同实施的一个联合工程的原由，这个工程是在穆比克总统非洲复兴观的背景下开展的。文章研究了这些手稿档案对于马里、非洲、伊斯兰以及世界遗产的文化价值，并且讨论了Ahmed Baba研究所的手稿保存状况，以及马里和塞舌尔地区手稿档案总的状况。在概述具体的行动计划之前还提到了其它的一些国际项目。文章最后从非洲发展新的伙伴关系（NEPAD）这个大背景，评述了这项工程的地位。

从档案的视角看次撒哈拉非洲国家的信息利用权与记忆：来自塞内加尔的案例研究，M. 蒂艾姆

20世纪80年代在次撒哈拉非洲国家，民主、开放的迹象已变得非常明显，年轻的一代表达了利用政府信息权利的诉求。塞内加尔政府开始采取措施，促进公务信息的利用。这些措施可以满足对已移交到国家档案馆的文件的查阅，但就利用现行和半现行文件来说，它们仍是不足的。这个问题不仅仅在专家圈内受到关注，也是所有公民所关心的，本文作者借助案例研究，探索了制订一个切实的信息利用政策的问题。这个政策应该包含既确保文件利用又尊重国家和个人利益的规定。此外，它还应该是有效的，能够通过部门内建立文件管理计划来得到实施。作者还阐明了这个政策能够使政府在现代化和发展方面取得的效益，以及档案部门在形象和业绩方面的收获。不仅是塞内加尔，整个法语非洲都能够由此获益。

## ملخصات

في شرألق ئائشو ةيمهأ و حل اصرتلا و ريرحتلا ، ( الأسقف ) دسمون توتو  
كأي مكان في العالم وفي مختلف الأزمنة الغابرة ارتكب آدميون عديد الفضائع تجاه نظرائهم. وفي جنوب إفريقيا فإن الشهادات التشريعية التي خلقت وأبقت نظام التمييز العنصري متاحة في أرشيفات البرلمانات وفي الأرشيف الوطني. ووجود الوثائق هذه يعني أن التاريخ لا يمكن نفيه حتى وإن رفض اليوم بعض الأشخاص الإقرار بتورطهم في الأحداث. كما أن أرشيف لجنة الحقيقة والمصالحة يشهد على الأحداث السابقة حتى وإن أدى نشر التقرير إلى احتجاجات. فالأرشيف أساسي لتحميل سكان جنوب إفريقيا مسؤولية أعمالهم. كما أنه ضروري بصفته عنصر ردع ضد إعادة العنف السابق ومشجع قوي للمجتمعات لكي تقول " هذا، لا أبدا ". فالأرشيف هو كالمسور الوافي ضد انتهاكات حقوق الإنسان.  
يجب أن نتذكر الماضي لتفادي تكراره.

الأرشيف و حقوق الإنسان، في بريان  
يتعمق المؤلف في المقدمة في العلاقات بين مفهوم الأرشيف ومفهوم حقوق الإنسان التي يبدو تقاربها مبدئياً عجيبياً. فالأرشيف ضروري لحفظ ذاكرة انتهاكات حقوق الإنسان خاصة في سياق التحول الديمقراطي، حيث يمكن من معرفة الجنايات والضحايا ومن معاقبة البعض ورفع المظالم التي سلطت على البعض الآخر. وللأرشيف أهمية أساسية في بدا تنفيذ حقوق المواطنين في الشفافية والمشاركة، التي برزت حديثاً والتي يبدو أن تطورها لا رجعة فيه.  
هكذا يكون الأرشيفيون قد حققوا ثورة ثقافية وتحولوا من دور الحراس التقليديين لأسرار الدولة إلى دور الفاعلين الأساسيين في فتح الملفات الحكومية.

أرشيف القمع: الموازنة والآفاق، أنطونيو قنزالس كنتانا  
يعالج المؤلف التطورات التي تم إنجازها في إدارة أرشيف مصالح أمن الأنظمة القمعية المنقرضة، أي منذ عشر سنوات، عند نشأة فريق عمل في نطاق اتفاق التعاون بين اليونسكو والمجلس الدولي للأرشيف: وقد عالجت هذه المبادرة كل قطاعات مجتمع البلدان المعنية، وأحدثت نقاشاً دولياً وساعدت بلجنة حقوق الإنسان بالأمم المتحدة إلى إبراج التقرير الذي أعده لويس جوينات (Louis Joinet) لفريق العمل في قرارها حول انتهاكات هذه الحقوق التي بقيت بدون عقاب. يبين هذا التقرير أهمية الأرشيف في تمكين ضحايا القمع من ممارسة حقوقهم وبالتالي من ضرورة حفظه وإدارته لهذا الغرض. إن عولمة العدالة التي تولد عنها نشأة المحكمة الجنائية الدولية قد فرضت تجاوز الإطار الثرابي للبلدان في مرحلة انتقالية وجعلت من الأرشيف أداة هامة للمجموعة الدولية. إن مراجعة بعض القرارات (القوانين التي سميت بـ " نقطة النهاية " أو بـ " واجب الطاعة ")، في المرحلة الانتقالية لدى بعض الدول، أو ظهور تحركات ترغب في كشف معلومات حول



"اختيار موقعه": الأرشيف الوطني و الدفاع عن حقوق الإنسان في مجتمع متعدد الثقافات، قبريال نيشيفوشي  
كيف يساهم أرشيف الدولة في حماية حقوق جميع المواطنين، خاصة في مجتمع متعدد الثقافات؟ يعرض هذا المقال عديد الأمثلة المنتقاة من تاريخ كندا. وتهم كلها اختيارات سياسية خلال القرن العشرين التي أهلت الحكومة الكندية آنذاك لاستعمال طرقاً تشريعية وبيروقراطية ضد إحدى المجموعات القابلة لتعيين هويتها الاثنية أو العرقية.

تعرضت المؤلفة الى العلاقات بين الارشيف العمومي المتبقي والمصالحة مع الجماعة المعنية. وتشير إلى دور أرشيفي الدولة، "كمعارضة شريفة" بالمفهوم المعروف للبرلمان البريطاني، الذي يجب أن يضمن إدماج هذا الأرشيف ضمن تراث الأمة الوثائقي، وأن يحسّس الجمهور العريض بأهمية وثائق الأرشيف لترسيم هوية المواطنين الذين انتهكت حقوقهم.

مع أو ضد إتاحة أرشيف المصالح المختصة المسؤولة على انتهاكات حقوق الإنسان : نتائج العشرية الأخيرة بأكرانيا، هنادي بوراك  
تميز القرن العشرين، في العديد من البلدان العالم بهيمنة الأنظمة القمعية التي تمت إزاحتها في نهايته. ويمثل التصرف في أرشيف المصالح السرية والخاصة، التي ساندت هذه الأنظمة بالتعسف وإلغاء حقوق الإنسان، مشكلاً عاملاً لمعظم هذه البلدان وبخاصة لمصالح أرشيفها.

في أوكرانيا تم ترحيل أرشيف KGB إلى الأرشيف الوطني مباشرة بعد إلغاء KGB سنة 1991. إلا أن قانون سنة 1993 سمح بإنشاء أرشيف خاص بالنسبة إلى ملفات المصالح الخاصة. بالإضافة إلى ذلك فإن الأرشيف الوطني لم يكن قادراً على معالجة الكم الهائل للأرشيف المعد للترحيل.

أما على مستوى الإتاحة، فهناك مشاكل معقدة بخصوص الحياة الخاصة وإتاحة المعلومات يجب حلها مع احترام التوازن بين حقوق الأفراد، سواء كانوا الضحية أو أحياناً المجرم، وكذلك حقوق عائلاتهم. وفي بعض الحالات تتفاقم حتمية هذه النزاعات بنزاعات بين القانون والدستور : ففي حين تمنح بعض القوانين للمواطنين حرية الإطلاع على المعلومات المحفوظة التي تخصهم، فإن قوانين أخرى تحمي حياة الأفراد الخاصة. وإن طرق عمل مصالح الأمن السابقة، بما في ذلك صنع حجج مغلوطة أو تدليس الحجج، تلزم الأرشيفي في مجالات أخذ قرار جديد حول شرعية المعلومة الأصلية التي تحويها الوثائق. وفي هذه الظروف فقد أصبح أرشيفي مصلحة الأمن بأكرانيا في ذات الوقت حراس وضامني حماية حقوق الإنسان ، إلا أن هذه الخطط تطلب تأطيراً شرعياً غير متوفر حالياً بصفة جيدة.

"أرشيف الألم" في أمريكا اللاتينية، فلوريا ألبرتي  
تبدأ المؤلفة بعرض مواقف العنف المؤسسي الذي عاشه الجزء الكبير من أمريكا اللاتينية خلال العقود الأخيرة، ثم تفسر المميزات الخصوصية "لأرشيف الألم". وتعرف به كارشيف تم جمعه من قبل أقارب الضحايا الذين دفعهم الألم والمعاناة إلى محاولة الحصول على معلومات تمكنهم من معرفة وضعية أقاربهم وأصدقائهم.

انتهاكات خطيرة للحقوق في بعض الدول الأخرى، قد أدت أيضاً إلى تجاوز الحدود المفروضة نظراً لتسلسل أحداث سيرورة التحول السياسي وإلى اعتبار أرشيف القمع كمسألة لا يتجاوزها الزمن. ويختتم المؤلف بضرورة مباشرة حصر الأرشيف الكامل وضبط موقعه وإتاحة ما لا يمكن معرفة مصيره وإدماج المصادر الثنائية التي ساعدت على تكوين أرشيف القمع ومناقشة المبادرات التشريعية والإدارية لمختلف الدول التي واجهت مسألة التصرف في ماضيها خلال فترة التحول الديموقراطي.

المطاردات والمقاومة، التعويضات و المصالحة – نظامان قمعيان في بلد واحد. حالة الأرشيف الألماني، كلاوس أولدنهاق.

تميز العمل اليومي لأرشيفي في الأرشيف الفدرالي (Bundesarchiv) في ألمانيا الغربية سابقاً، بمسؤولياته في معالجة إرث ألمانيا النازية. واحتوى هذا العمل على ثلاثة فصول :

- مساعدة سياق تحقيقات ومتابعات جرائم الحرب النازية.
- التحقيق حول ماضي قدماء المسؤولين العموميين، مدنيين أو عسكريين، حتى يتم التعرف على مجرمي الحرب.
- تسهيل كشف الوثائق التي بإمكانها دعم مطالب التعويض لفائدة ضحايا النازية وعائلاتهم.

وبرزت مشكلة خاصة ومتنامية من مطالب أفراد العائلات الشبان حول ماضي أقاربهم المسنين. مكنت هذه التجارب بعد توحيد ألمانيا، من وضع تمثلي مماثل ناجح للكشف عن المجرمين والضحايا خلال النظام الاشتراكي القديم بألمانيا الشرقية.

واعتباراً أن الأرشيفي هو الذي يقرر مصير وثائق نظام قمعي وليس رجل السياسة، فلهذا الأمر أهمية بالغة لحماية توازن حقوق الضحايا وقدماء القامعين.

الأرشيف والتبعية الدولية إبادة جماعية، عدالة وتجديد أرشيفي، توم أدامي  
تأسست المحكمة الجنائية الدولية لرواندا سنة 1995. وتعتبر حالياً متابعة كبار المسؤولين عن الجرائم المقترفة في رواندا سنة 1994 أول أسباب لوجود مصالح تهتم بالتصرف في وثائق المحكمة وحفظها. وقد طوّرت الوحدة المسؤولة عن الأرشيف القضائي الجاري والوسيط نظاماً يزود بنجاح مهمة المساعدة على تطبيق الإجراءات القضائي للمحكمة. إن عولمة التطور الشرعي الذي تضمنته المحكمة الجنائية الدولية لرواندا قد أدت إلى تطور تطبيقات الأرشيف بالنسبة إلى العدالة الجنائية الدولية عموماً. ومن ضمن هذه التجديدات نجد مكثز الكلمات المفتاح المتعلقة بالقضاء الجنائي ومجموعة بيانات (Metadata) والتصنيف عن بعد للوثائق القضائية وقاعدة بيانات متاحة للعموم حول كل الوثائق القضائية.

إن تنظيم الوثائق هام بالنسبة إلى ضحايا الإبادة الجماعية باعتبار أن إتاحة الوثائق تسمح بأداء عمل الحداد والذاكرة. أما على المستوى العالمي فلوثائق قيمة يتعذر تقديرها نظراً لنفوانها بالنسبة إلى التربية المستقبلية وإلى تطور القانون الدولي الإنساني.



مساعدة مؤسسة فورد لأرشيف الدفاع عن حقوق الإنسان، لأن ديفاك تساعد مؤسسة فورد الخيرية الأمريكية مشاريع تدعيم القيم الديمقراطية والحد من الفقر والجور وتشجيع التعاون الدولي وتطور الإنسانية. كما تساعد عمل الأرشيف بصفته كمكون من مكونات برامج أوسع خاصة في الدول التي تعيش فترة انتقالية من نظام قمعي إلى نظام ديمقراطي.

يقدم المؤلف في هذا المقال برنامجين : برنامج "الذاكرة" (Memorial في روسيا الذي يجمع وثائق وشهادات شفوية حول ضحايا ستالين ؛ وتمكنت شبكة الجمعيات المكونة لـ "ذاكرة" من القيام بدور هام في إزالة الستالينية وفي تنمية المجتمع المدني. وفي أمريكا اللاتينية تمكن مكتب المؤسسة الخيرية بسنتياغو من توعية المنظمات غير الحكومية للدفاع على حقوق الإنسان بقيمة أرصدة الأرشيف وبوضعها المزري وبالمرحل الواجب اتباعها لحمايتها وإتاحتها. كما تعمل المؤسسة أيضا في البلدان الديمقراطية ؛ فهي تساند "الأرشيف الوطني للأمن" (National Security Archive) بالولايات المتحدة، الذي يحفظ وثائق عمومية بصفة مستقلة وغير حكومية، بوضع مطالب الإتاحة في إطار القانون الأمريكي حول حرية المعلومات قصد الدفاع وإضفاء المرونة عن حرية إتاحة المعلومات ويعتبر المؤلف أن الأرشيف العمومي يكون مصادرا ضرورية لإتاحة المعلومات في مجتمع منفتح وديمقراطي، لكنها غير كافية وأن الوثائق المحتفظ بها من قبل الأطراف غير الحكومية لهامة أيضا.

حفظ ذاكرة سكان النيجر : المصادر الشفوية و المخطوطة، إدريسة ينسبمو بعد عرض التنظيم الإداري بالنيجر و بالأرشيف الوطني قدم المؤلف المصادر الشفوية و المخطوطة المكونة لذاكرة السكان النيجريين. وبحفظ معهد البحوث في العلوم الإنسانية بالمخطوطات العربية و "الأجمية" القديمة وكذلك مصادر شفوية في ظروف يرثي لها. نجد بالأرشيف الوطني الوثائق السمعية التي أنتجتها وكالة الإذاعة والتلفزة بالنيجر. ويشرف مركز الدراسات اللغوية والتاريخية عبر التقاليد الشفوية التابع للوحدة الإفريقية على برنامج جمع التقاليد الشفوية وبخاصة المشاريع الحديثة على غرار " الأرشيف السمعي والمصادر التوثيقية للتقاليد الشفوية بإفريقيا " (ARTO) المساند من طرف سويسرا، و " رقمنة الشفوية المسجلة بإفريقيا" (NOREA) ونرجو أن تمكن هذه المشاريع من صيانة الأرشيف الشفوي المعرض للتلغف.

حقوق الإنسان، التاريخ الشفوي وذاكرة الشعوب الأصلية : مشروع جنوب إفريقي للتاريخ الشفوي لشعب قريكا، هنري برادكيب يهدف المشروع الوطني للأرشيف الوطني لجنوب إفريقيا حول التاريخ الشفوي إلى سدّ بعض الفراغات في التاريخ والمعلومات الوطنية الناجمة عن سياسات النظام الاستعماري السابق ونظام التمييز العنصري. واعتبارا لحاجيات البرنامج، تم التعريف بالتاريخ الشفوي كتسجيل الذاكرة الشفوية بطرق عديدة تتضمن في ذات الوقت التقاليد الشفوية (التاريخ المنقول عبر الأجيال) والشهادات الشفوية (التاريخ الحديث للمخبر).

ويركز المقال بالخصوص على مشروع تسجيل تجربة قريكا. هذا الشعب

وهذا الأرشيف لا يخضع لممارسات مؤسساتية، أو لإجراءات إدارية مقتنة أو لمعالجة أرشيفية تقليدية.

وتقدم المؤلف غم ذلك قيمة هذا الأرشيف في إثبات الحقيقة حول الماضي، وتشير إلى فائدته في تربية الأجيال الجديدة وفي إرساء أخلاق تنبذ الإهابيين. لذا يتعين تقديم مساندة تقنية للحفظ المادي و الذهني لهذا المخزون الوثائقي ومتابعة السعي للحصول على حمايته والاعتراف بهذا الأرشيف كتراث وثائقي.

الأرشيف ومنظمات الدفاع عن حقوق الإنسان في الأرجنتين، بتريسيا تباتا دي فلدار

بعد تمهيد ذكرت فيه بتاريخ الأرجنتين السياسي الذي عرف انقلابا سياسيا لا ديمقراطيا ما بين سنة 1976 وسنة 1983، تقدم المؤلف مختلف المنظمات التي حاولت خلق تذكارات انتهاكات حقوق الإنسان والحفاظ عليه وذلك بفضل استرجاع المصادر التوثيقية الموجودة وخلق مصادر متممة مثل الشهادات الشفوية. وتذكر أيضا الارصدة التوثيقية التي أنتجتها السلطات العمومية في مختلف الدعاوي القضائية ودعاوي لجان التعويض وكذلك إفشاءات الأرشيف البوليسي المنحاز. في أواخر سنة 2003 تم انشاء "الأرشيف الوطني للذاكرة

(Archivio Nacional de la Memoria) ولهذه المؤسسة المستقلة أيضا عن الأرشيف العام للامة (Archivio General de la Nacion) هدف حفظ وتنظيم ونشر الوثائق العمومية التي تثبت انتهاكات الحقوق والحريات الأساسية. كما تم أيضا تقديم مجهودات منظمات الدفاع عن حقوق الإنسان لإتاحة الوثائق التي بحوزتها حتى تمكن من استرجاع الذاكرة وتعويض الضحايا وأقربائهم.

أرشيف اللجنة الدولية للصليب الأحمر كمرجع لإعادة بناء هوية الضحايا، جورج فيلمان

يفسر المؤلف كيف يمكن للجنة الدولية للصليب الأحمر أن تساهم في إعادة بناء هوية ضحايا نزاع مسلح، بمتابعتهم إثر هذا النزاع في سيرورة اندماجهم في المجتمع وبوضع أرشيفه على ذمتهم. يتكون هذا الأرشيف من مجموعتين كبيرتين : - أرشيف الوكالة المركزية للأبحاث : الذي يحتوي على عديد المعلومات الفردية التي تم جمعها حول المساجين قصد تسهيل عملية إعادة العلاقات العائلية وتمكينهم من الاستفادة من اجراءات المساعدة المحتملة. ولهذا الأرشيف أهمية بالغة في سيرورة إعادة بناء الهوية الفردية.

- الأرشيف العام المنبثق عن العمل الإنساني للجنة الدولية للصليب الأحمر الذي يكون المجموعة الثانية حيث يوفر معلومات حول ظروف حياة الضحايا وانعكاس أعمال المساعدة عليهم، كما يساعد على إعادة بناء الذاكرة الجماعية أكثر من الذاكرة الفردية. إن إسهام هذا الأرشيف في ضبط أهمية وضخامة الصدمة المحتملة عموما يبقى محدودا لعدم وجود وثائق عن عديد الضحايا بسبب محدودية العمل الإنساني حيث أن الوثائق لا تقدم الا رؤية جزئية عن الصدمة المعاشة التي تبقى في نهاية الأمر تجربة داخلية فردية.



الأصلي بالمعنى المعروف به من قبل فريق عمل الأمم المتحدة حول السكان الأصليين والتهجير الذي فرض عليهم تحت نظام التمييز العنصري، في منتصف العقد السادس وبداية العقد الثامن من القرن العشرين.

أرشيف والنهضة الإفريقية : استرداد حق الكرامة : مشروع جنوب إفريقيا ومالي  
لحفظ مخطوطات القرون الوسطى بمتبوكتو (Tombouctou) فراهام دوميني  
يعتبر المؤلف أن أحدا من أهداف الاستعمار المتعمدة هو تحطيم تاريخ إفريقيا ونظم  
المعارف بها و تهوينها. إن إدراك الأفارقة الحسي بأنفسهم وبتراتهم وبالآثار قد  
تأثر بشكل كبير. فلقد تم التكرار لحقوقهم البشرية في الكرامة وحرية التعبير. وذكر  
بأسباب نشأة المشروع المشترك بين جنوب إفريقيا ومالي لحفظ مخطوطات القرون  
الوسطى بمعهد أحمد بابا بمتبوكتو (Tombouctou). يندرج المشروع في إطار رؤية  
الرئيس مياكي (Mbeki) للنهضة الإفريقية. كما تم عرض المعنى الثقافي  
للمخطوطات بالنسبة إلى مالي وإفريقيا والإسلام وكذلك بالنسبة إلى التراث العالمي.  
وبين المداخل ظروف الحفظ في معهد أحمد بابا والظروف العامة لحفظ  
المخطوطات في مالي ومناطق الساحل الإفريقي. وتمت الإشارة إلى مبادرات دولية  
أخرى قبل عرض برنامج العمل والبرنامج ذاته وفي الختام، تم وضع البرنامج في  
إطار الشراكة الجديدة للتنمية في إفريقيا (NEPAD).

الذاكرة وحق الإطلاع على المعلومات في جنوب الصحراء الأفريقية : أفاق أرشيفية  
مثال السنغال، مبابي تيام  
تزامنت ظاهرة الانفتاح الديمقراطي في جنوب الصحراء الإفريقية منذ العقد الثامن  
من القرن الماضي بمطالبة الأجيال الجديدة بحقوق جديدة من ضمنها حق الإطلاع  
على المعلومات الإدارية. وبدأت الحكومة السنغالية في أخذ تدابير قصد تيسير  
الإطلاع على الوثائق العمومية. وهذه التدابير مناسبة بخصوص الملفات المودعة  
بالأرشيف الوطني، إلا أنها تبقى غير كافية بالنسبة إلى الملفات الجارية والوسيط  
التي تحتفظ بها الإدارات.  
واعتباراً أن هذه المسألة تهم عامة المواطنين وليس فقط دائرة المتخصصين، فإن  
المؤلف يطالب بإرساء سياسة حقيقية للإطلاع على المعلومات.  
ويجب على هذه السياسة أن تعتمد على ترتيب قانونية تمكن من ضمان الإطلاع  
على الوثائق مع احترام مصالح الدولة والأفراد. وحتى تكون هذه السياسة فعلية  
يتعين أن يرافقتها إرساء برامج التصرف في الوثائق الإدارية.  
ويعرض المؤلف الفوائد التي تحصل على مستوى التحديث والتطور على مستوى  
صورة الأرشيف ونظام عمله سواء بدول إفريقيا الناطقة بالغة الفرنسية عموماً أو  
في السنغال بشكل خاص.  
نقل الملخصات إلى العربية محمد علي بن رجب الكاتب العام للأرشيف الوطني  
التونسي

Résumés traduits en arabe par Mohamed Ali BEN REJEB, Secrétaire général des Archives nationales de Tunisie

## List of Illustrations / Liste des illustrations

International Criminal Tribunal for Rwanda Recordkeeping Architecture	88
Human Rights Organisations in Latin America/Organisations de défense des droits de l'homme en Amérique latine	103
Human Rights Organisations in Central America/Organisations de défense des droits de l'homme en Amérique centrale	104
Commissions of inquiry in Latin America/Commissions d'enquête en Amérique Latine	105
Logos of the eight organisations for Human Rights which set up Memoria Abierta/ Logos des huit organisations argentines de défense des droits de l'homme qui forment Memoria Abierta	106
Archives of Memoria Abierta/Les archives de Memoria Abierta	106
Photographic Archives/Archives photographiques de Memoria Abierta	107
Governmental Archives/Archives gouvernementales de Memoria Abierta	107
Example of deteriorated manuscript in Timbuktu	147
Example of illuminated manuscript in Timbuktu	147



## Authors / Auteurs

- Mr Tom Adami, Chief Archivist, International Criminal Tribunal for Rwanda, PO Box 6016, AICC Bldg, Arusha, Tanzania, email: adami@un.org
- Mrs Gloria Alberti Garfias, Chief of the Information and Documentation, UNESCO, Enrique del Piano, 2058 Providencia Santiago, Chile, email: galberti@unesco.cl
- Mr Hennadii Boriak, Director General, State Committee on Archives of Ukraine, vul. Solomenskaya 24, 03860 Kiev 110, Ukraine, email: hboriak@dkau.kiev.ua
- M. Guy Braibant, Président de section honoraire au Conseil d'Etat, 72 rue de Varenne 75700 Paris, France, email: g.braibant@sgg.pm.gouv.fr
- Mr Henry Bredekamp, Chief Executive Officer, Iziko Museums of Cape Town, P.O. Box 61, Cape Town, 8000, South Africa, email: hbredkamp@izico.org.za
- Mr Alan S. Divack, Archivist, The Ford Foundation, 320 East 43rd St., New York 10017, NY, United States, email: a.divack@fordfound.org
- Mr Graham A. Dominy, National Archivist, National Archives of South Africa, Private Bag X236, Pretoria 0001, South Africa, email: Graham.Dominy@dac.gov.za
- M. Antonio González Quintana, Asesor Técnico de Apoyo, Archivo General del Tribunal de Cuentas, C/ Fuencarral, 81, 28004 Madrid, Spain, email: antonio.gonzalez@tcu.es
- Sir Ketumile Masire, Former President of Botswana, PO Box 70, Gaborone, Botswana  
Fax: 09 267 317 0267
- Ms Gabrielle Nishiguchi, Archivist, Defence Records, Library and Archives Canada, West Memorial Building, Room 3116A, 344 Wellington Street, Ottawa K1A 0N3, Ontario, Canada, email : gnishiguchi@archives.ca
- Mr Klaus Oldenhage, Vice-President, Bundesarchiv, Postfach 320, 56003 Koblenz, Germany  
email: k.oldenhage@barch.bund.de
- Ms Patricia Tappatá de Valdez, Directora, Memoria Abierta, Av. Corrientes 2560 - 2 E, PO (C1046AAQ) Buenos Aires, Argentina, email: pvaldez@memoriaabierta.org.ar
- M. Mbaye Thiam, Directeur de l'Ecole des Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes, BP 3252, Dakar, Sénégal, email: mbaye\_thieme@yahoo.fr
- Archbishop Desmond Mpilo Tutu, PO Box 1092, Milnerton 7435, South Africa,  
Fax : 27 21 552 7529
- M. Georges Willemin, vice-président de l'Association des archivistes suisses, chef de la Division des archives, c/o Comité International de la Croix-Rouge (CICR), 19 avenue de la Paix, 1202 Genève, Suisse, email: archives.gva@icrc.org
- M. Idrissa Yansambou, Directeur des Archives nationales, B P 550, Niamey, Niger  
Fax : 227 72 36 54



Los archivos son cruciales para que podamos rendir cuentas. Son un potente baluarte contra las violaciones de los derechos humanos. **Tenemos que acordarnos de nuestro pasado para procurar que no se repita.** ”

**obispo DESMOND TUTU**

Conferencia internacional de la Mesa Redonda de los Archivos (CITRA)  
Ciudad del Cabo, 21 de octubre de 2003

# LOS ARCHIVOS contra el olvido

POR LA DEFENSA  
DE LOS DERECHOS  
HUMANOS



INTERNATIONAL COUNCIL ON ARCHIVES  
CONSEIL INTERNATIONAL DES ARCHIVES

ICA



“ The records are crucial to hold us accountable... They are a potent bulwark against human rights violations. **We must remember our past so we do not repeat it.** ”

**DESMOND TUTU**

International Conference of the Round Table on Archives (CITRA)  
Cape Town, 21 October 2003

**ARCHIVES**  
**so we do not**  
**forget**

**IN DEFENCE**  
**OF HUMAN RIGHTS**



INTERNATIONAL COUNCIL ON ARCHIVES  
CONSEIL INTERNATIONAL DES ARCHIVES

**ICA**

3-598-01364-7